

Initiativen für eine nachhaltige Entwicklung  
in der Euregio Maas-Rhein

Initiatieven voor een duurzame ontwikkeling in de  
Euregio Maas-Rijn

Des initiatives pour un développement durable dans  
l'Euregio Meuse-Rhin



E u r e g i o  
**Umweltpreis**  
**Prix de l'Environnement**  
**Milieuprijs**  
2 0 0 5

zum **10. Mal!**

## Der Euregio Umweltpreis

Jeder Einzelne kann ein wenig dazu beitragen, die Welt in der heute wir und morgen unsere Kinder leben, lebenswert zu gestalten. Viele Menschen setzen sich in unserer Region, der Euregio Maas-Rhein, für die Verbesserung der Lebens- und Umweltbedingungen ein. Die Aachener Stiftung Kathy Beys verleiht daher seit 1995 den Euregio Umweltpreis (bis 2002 als „Aachener Umweltpreis“), um vorbildliches Engagement auszuzeichnen. In dieser Zeit haben sich weit über 5.000 Mitbürger – einzeln oder oft in Gruppen- um den Euregio Umweltpreis beworben.

Der Euregio Umweltpreis steht unter der Schirmherrschaft des Vorsitzenden der Euregio Maas-Rhein.

### Das Ziel

Die Lebens- und Umweltbedingungen in der Euregio Maas-Rhein sollen nachhaltig erhalten und verbessert werden. Dies bezieht sich in erster Linie auf den verantwortungsbewussten Umgang mit Natur und Umwelt; Verknüpfungen mit sozialen oder wirtschaftlichen Herausforderungen unserer Zeit sind jedoch ausdrücklich erwünscht.

Einzelpersonen oder Initiativen, die sich im bürgerschaftlichen Engagement diesen Aufgaben stellen und konkrete Projekte vor Ort durchführen, sollen mit dem Euregio Umweltpreis ausgezeichnet werden. Die Preisträger sollen ein Vorbild für die Gesellschaft sein und andere zum Mitmachen oder zur eigenen Aktivität anregen. Grenzüberschreitende Projekte sind dabei besonders willkommen.

### Der Euregio Umweltpreis hilft Ihnen

- Die Auszeichnung mit dem Euregio Umweltpreis macht Sie bei Mitbürgern und Behörden bekannt.
- Die Auszeichnung mit dem Euregio Umweltpreis ist ein anerkanntes und begehrtes „Qualitätslabel“.
- Der Euregio Umweltpreis erleichtert Ihre Presse- und Medienarbeit.
- Sie können Ihr Anliegen als Preisträger gegenüber Dritten besser durchsetzen.
- Die Auszeichnung fördert die Identifikation Ihrer Gruppe und möglicher Mitstreiter.

### Beispielhafte Projekte

- Eine Initiative setzt sich für den Schutz eines Naturraumes vor Zersiedelung ein.
- Es werden neue und nachahmenswerte Wege in der Umweltbildung beschritten.
- Neue Grün- und Naturinseln werden in einem städtischen Umfeld geschaffen.
- Ein Betrieb reduziert die Privatfahrten seiner Mitarbeiter z.B. durch Pendelbusse.
- Private Haushalte hinterfragen ihre Konsumgewohnheiten und reduzieren Energie- und Materialverbräuche.
- Bürger suchen neue Wohn- und Lebensformen, die eine Antwort auf die steigende Überalterung unserer Gesellschaft geben.
- Es werden neue Kommunikationsformen eingesetzt, um das für Viele unbequeme Thema „Umwelt“ zu vermitteln.

### Einen Extra-Bonus der Jury erhalten Projekte...

- ... die grenzüberschreitend sind.
- ... die in besonderem Maß die Partizipation fördern.
- ... die regionale Identitäten fördern.
- ... die zur Nachahmung anregen.
- ... die einen besonderen Multiplikatoreffekt haben.

### Preisgeld

Der Euregio Umweltpreis ist mit 10.000 Euro dotiert. Das Preisgeld muss zweckgebunden für das Projekt verwendet werden. Die Jury kann das Preisgeld auf mehrere Bewerber aufteilen.

### Jury

Herr Prof. em. Dr. Hans-Jürgen Harborth, RWTH Aachen, Aachen (D) | Herr Dipl. Ing. Paul Kurth, IHK Aachen, Aachen (D) | Frau Dipl. Ing. Gisela Nacken, Beigeordnete, Dezernat VII, Stadt Aachen, Aachen (D) | M. Docteur Alain Nicolas, Premier Médecin Directeur, Tihange (B) | Dhr. Frank Smeets, Provincie Limburg, Hasselt (B) | Frau Isabelle Weykmans, Ministerin der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Eupen (B) | Mevr. Odile Wolfs, Gedeputeerde, Provincie Limburg, Maastricht (NL) | Aachener Stiftung Kathy Beys, Aachen (D)

### Wer kann sich bewerben?

Jeder! Also Einzelpersonen, Initiativen, Vereine, Betriebe, Verwaltungen. Das Projekt muss in der Euregio Maas-Rhein umgesetzt sein.

### Ausschlüsse

- Nicht bewerben können sich Projekte...
- die nur geplant und nicht durchgeführt sind.
  - die ausschließlich gewerbliche Interessen des Antragstellers verfolgen.
  - die in der selbstverständlichen Ausübung eines beruflichen oder öffentlichen Amtes entstanden sind.
  - die reine Umweltreparatur betreiben.
  - die aus Befolgung gesetzlicher Auflagen entstanden sind.

### Bewerbung

Die Bewerbung um den Euregio Umweltpreis erfolgt formlos, sie sollte jedoch folgendes beinhalten:

- genaue Beschreibung des Projektes
- Darstellung der ökologischen Effekte bzw. der Nachhaltigkeit
- Beschreibung der Vorbildfunktion
- geplante Verwendung des Preisgeldes
- Selbstdarstellung der/des Bewerbers

Die Wettbewerbssprache ist deutsch, es können jedoch erläuternde Dokumente und Unterlagen in den Landessprachen eingereicht werden.

### Termine

**Bewerbungsschluss ist der 30. September 2005.**  
Die Jury entscheidet Anfang November.

Die Verleihung erfolgt Ende November im Rathaus Aachen.

Der Euregio Umweltpreis wird alle zwei Jahre verliehen.

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.



## De Euregio Milieuprijs

Iedereen kan er zelf een steentje aan bijdragen dat de leefbaarheid van de wereld waarin we nu leven, en waarin morgen onze kinderen leven, verbeterd wordt. Veel mensen in onze regio, de Euregio Maas-Rijn, zetten zich in voor betere leefomstandigheden en een beter milieu. De Aachener Stiftung Kathy Beys reikt daarom sinds 1995 de Euregio Milieuprijs uit als blijk van erkenning voor vormen van maatschappelijke betrokkenheid die navolging verdienen. Gedurende deze periode hebben ruim 5000 mensen (individueel of in groepsverband) meegedongen naar de Euregio Milieuprijs.

De Euregio Milieuprijs vindt plaats onder auspiciën van de voorzitter van de Euregio Maas-Rijn.

### Doel

De leefomstandigheden en het milieu in de Euregio Maas-Rijn dienen duurzaam behouden en verbeterd te worden. Hoewel het hierbij in de eerste plaats gaat om een verantwoorde omgang met de natuur en het milieu, is een samenhang met de maatschappelijke of economische uitdagingen van onze tijd uitdrukkelijk gewenst.

De Euregio Milieuprijs wordt uitgereikt aan personen of aan initiatieven die zich inzetten ten behoeve van deze uitdagingen en zich richten op concrete, plaatselijke projecten. De prijswinnaars dienen een voorbeeldfunctie voor de samenleving te hebben; tevens dienen anderen er door hun initiatief toe aangezet te worden aan het project mee te doen of zelf een activiteit op te starten. Grensoverschrijdende projecten worden extra aangemoedigd om mee te dingen.



### Welke voordelen heeft de Euregio Milieuprijs voor uw initiatief?

- door de Euregio Milieuprijs krijgt u meer bekendheid bij burgers en overheid;
- de Euregio Milieuprijs is een erkend en gewild "kwaliteitslabel";
- de Euregio Milieuprijs zorgt ervoor dat u gemakkelijker toegang hebt tot de pers en media;
- als prijswinnaar kunt u meer bereiken bij derden ten behoeve van uw initiatief;
- door de prijs zullen mensen zich gemakkelijker identificeren met uw groepering en zich er mogelijk aansluiten.

### Voorbeeldprojecten

- een initiatief dat zich inzet voor de bescherming van de natuurlijke omgeving tegen versnippering;
- innovatieve methoden op het gebied van milieueducatie die navolging verdienen;
- het creëren van groene "natuureilandjes" in een stedelijk gebied;
- een bedrijf dat het privé-autogebruik terugdringt door een pendelbusdienst voor zijn medewerkers te regelen;
- particuliere huishoudens die kritisch naar hun consumentengedrag kijken en maatregelen nemen om het energieverbruik en de hoeveelheid afval te verminderen;
- burgers die zoeken naar nieuwe woon- en leefvormen die een antwoord bieden op de toenemende vergrijzing in onze samenleving;
- het gebruik van moderne communicatiemiddelen waardoor het voor veel mensen lastige onderwerp "milieu" bespreekbaar wordt gemaakt.

### De jury kent extra waardering toe aan projecten die:

- grensoverschrijdend zijn → sterk gericht zijn op participatie → de regionale identiteit bevorderen
- een voorbeeldfunctie hebben → duidelijk bijdragen aan de kennis en publiciteit rond het onderwerp.

### Prijzengeld

Aan de Euregio Milieuprijs is een geldbedrag van 10.000 euro verbonden. Het prijzengeld mag uitsluitend ten behoeve van het project worden gebruikt. De jury kan het prijzengeld over verschillende deelnemers verdelen.

### Jury

Prof. em. Dr. Hans-Jürgen Harborth, RWTH Aachen, Aken (D) | Dipl. Ing. Paul Kurth, IHK Aachen, Aken (D) | Dipl. Ing. Gisela Nacken, wethouder, Dezernat VII, Gemeente Aken, Aken (D) | Docteur Alain Nicolas, Premier Médecin Directeur, Tihange (B) | Frank Smeets, Provincie Limburg, Hasselt (B) | Isabelle Weykmans, Minister van de Duitstalige Gemeenschap, Eupen (B) | Odile Wolfs, Gedeputeerde, Provincie Limburg, Maastricht (NL) | Aachener Stiftung Kathy Beys, Aken (D)

### Wie kan er meedoen?

Iedereen! Dus: individuen; initiatieven; verenigingen; bedrijven; overheden. Het project moet geïmplementeerd zijn in de Euregio Maas-Rijn.

### Uitsluiting

De volgende projecten zijn uitgesloten van deelname:

- projecten die zich in de planningsfase bevinden en nog niet zijn gerealiseerd.
- projecten die uitsluitend het commerciële belang van de indiener dienen.
- projecten die zijn ontstaan op basis van de vanzelfsprekende uitoefening van een beroep of een openbare functie.
- projecten die louter zijn gericht op milieuherstel;
- projecten die voortvloeien uit wettelijke voorschriften.

### Procedure

De procedure om mee te dingen voor de Euregio Milieuprijs is tamelijk informeel. Bij de ingediende projecten dient echter wel de volgende informatie te worden vermeld:

- een nauwkeurige omschrijving van het project;
- de ecologische of duurzame effecten van het project;
- de voorbeeldfunctie van het project;
- de bestemming van het prijzengeld;
- belangrijkste gegevens met betrekking tot de indiener.

De taal waarin de communicatie plaatsvindt, is Duits, maar er mag wel achtergrondinformatie in een van de andere Euregiotalen worden ingediend.

### Sluitingsdatum

De sluitingsdatum is **30 september 2005**. De jury beslist begin november.

De prijs wordt eind november uitgereikt in het gemeentehuis van Aken.

De Euregio Milieuprijs wordt om het jaar uitgereikt. Over de uitslag kan niet worden gecorrespondeerd.

## Le Prix de l'Environnement pour l'Eurégio

Chacun peut participer dans une petite mesure à l'aménagement d'un monde digne d'être vécu, dans lequel nous vivons aujourd'hui et où nos enfants vivront demain. Dans notre région Meuse-Rhin, de nombreuses personnes s'engagent pour une amélioration des conditions environnementales et d'existence. Dans ce sens, la Fondation Kathy Beys d'Aix-la-Chapelle décerne le Prix de l'Environnement depuis 1995 afin de récompenser un engagement exemplaire. Depuis lors, plus de 5.000 concitoyens ont présenté – seul ou en groupe – leur candidature pour le Prix de l'Environnement pour l'Eurégio.

Le Prix de l'Environnement pour l'Eurégio se trouve sous le patronage du Président de l'Eurégio Meuse-Rhin.

### L'objectif

Les conditions de vie et les conditions environnementales doivent être durablement conservées et améliorées dans l'Eurégio Meuse-Rhin. Ceci se réfère en premier lieu à une relation responsable par rapport à la nature et l'environnement ; toutefois, des liens avec des défis économiques et sociaux de notre temps sont explicitement souhaités. Des personnes ou initiatives qui, en s'engageant pour l'ensemble de leurs concitoyens, relèvent ces défis et réalisent sur place des projets concrets, doivent être récompensés par le Prix de l'Environnement pour l'Eurégio. Les lauréats du prix doivent être des modèles pour la société et inciter d'autres à une participation ou une activité personnelle. Des projets s'étendant au-delà des frontières sont ici particulièrement bienvenus.

### Le Prix de l'Environnement pour l'Eurégio vous aide

- La distinction obtenue par le Prix de l'Environnement pour l'Eurégio vous fait connaître auprès des concitoyens et des autorités.
- La distinction obtenue par le Prix de l'Environnement pour l'Eurégio est un « Label de qualité » reconnu et recherché.
- Le Prix de l'Environnement pour l'Eurégio facilite le travail avec la presse et les médias.
- En tant que titulaire du Prix, vous pouvez faire prévaloir plus facilement vos préoccupations et vos requêtes.
- La distinction encourage l'identification au projet de votre groupe et d'éventuels « compagnons de route ».

→ De nouvelles formes de communication sont mises en place pour la médiation du thème de « l'environnement » qui est un sujet désagréable pour beaucoup de gens.

### Les projets bénéficient d'un bonus du jury...

- ... qui se situent au-delà des frontières.
- ... qui encouragent dans une large mesure la participation.
- ... qui soutiennent l'identité régionale.
- ... qui incitent à suivre l'exemple.
- ... qui possèdent un effet particulier de multiplicateur.

### Projets à caractère exemplaire

- Une initiative intervient pour la protection d'un espace naturel face à l'installation de lotissements.
- De nouvelles voies, dignes d'être imitées, sont suivies en ce qui concerne l'enseignement de l'environnement.
- De nouveaux îlots naturels et de verdure sont créés dans un environnement urbain.
- Une entreprise diminue le nombre de trajets particuliers de ses employés p.ex. grâce à des navettes.
- Des ménages considèrent de manière critique leurs habitudes de consommation et réduisent leurs consommations en énergie et en matériaux.
- Des citoyens recherchent de nouvelles formes d'habitation et de nouveaux modes d'existence en réponse au vieillissement croissant de notre société.

### Récompense

Le Prix de l'Environnement pour l'Eurégio est doté de 10.000 Euro. La récompense doit être affectée au projet. Le jury peut répartir la récompense entre plusieurs candidats.

### Jury

Prof. em. Dr. Hans-Jürgen Harborth, RWTH (Université polytechnique) Aachen (D) | Paul Kurth, Dipl. Ing., Chambre de Commerce et d'Industrie d'Aix-la-Chapelle (D) | Frau Dipl. Ing. Gisela Nacken, Beigeordnete, Dezernat VII, Stadt Aachen, Aachen (D) | M. Docteur Alain Nicolas, Premier Médecin Directeur, Tihange (B) | Dhr. Frank Smeets, Provincie Limburg, Hasselt (B) | Frau Isabelle Weykmans, Ministerin der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Eupen (B) | Mevr. Odile Wolfs, Gedeputeerde, Provincie Limburg, Maastricht (NL) | Aachener Stiftung Kathy Beys, Aix-la-Chapelle (D)

### Qui peut poser sa candidature ?

Chacun ! C'est-à-dire : des particuliers, des initiatives, des associations, des entreprises, des administrations. Le projet doit être réalisé dans l'Eurégio Meuse-Rhin.

### Exclusions

- Les projets ne peuvent pas présenter leur candidature...
- qui ne se trouvent qu'au stade de l'élaboration, mais ne sont pas réalisés.
  - qui ne poursuivent que les intérêts professionnels du candidat.
  - qui résultent de l'exercice évident d'une fonction professionnelle ou publique.
  - qui ne pratiquent qu'une simple « réparation » de l'environnement.
  - qui se conforment seulement à des directives.

### Candidature

La candidature au Prix de l'Environnement pour l'Eurégio s'effectue sans formalité, toutefois elle doit comprendre :

- une description détaillée du projet
- un exposé des effets écologiques, respectivement de la durabilité.
- une description de la fonction de modèle
- l'utilisation prévue de la récompense
- une présentation du ou des candidats.

La langue du concours est l'allemand, toutefois des documents et informations peuvent être soumis dans la langue du pays.

### Délais

La date-limite de dépôt des candidatures est le **30 septembre 2005**. Le jury siège début novembre.

La remise du Prix a lieu fin novembre à l'Hôtel de Ville d'Aix-la-Chapelle.

Le Prix de l'Environnement pour l'Eurégio est décerné tous les deux ans.

Le recours en justice est exclus.



**Aachener Stiftung Kathy Beys**

Schmiedstraße 3

D 52062 Aachen

Tel +49 (0) 241 - 40 929-0

Fax: +49 (0) 241 - 40 929-20

email: [info@aachener-stiftung.de](mailto:info@aachener-stiftung.de)

[www.aachener-stiftung.de](http://www.aachener-stiftung.de)

Die Preisträger der Jahre 1995 – 2004 finden Sie auf den Internetseiten der Stiftung unter...

De prijswinnaars van 1995-2004 zijn te vinden op de internetsite van de stichting...

Vous trouverez les lauréats du Prix des années 1995 à 2004 sur les pages internet de la Fondation ...

<http://eup.aachener-stiftung.de>